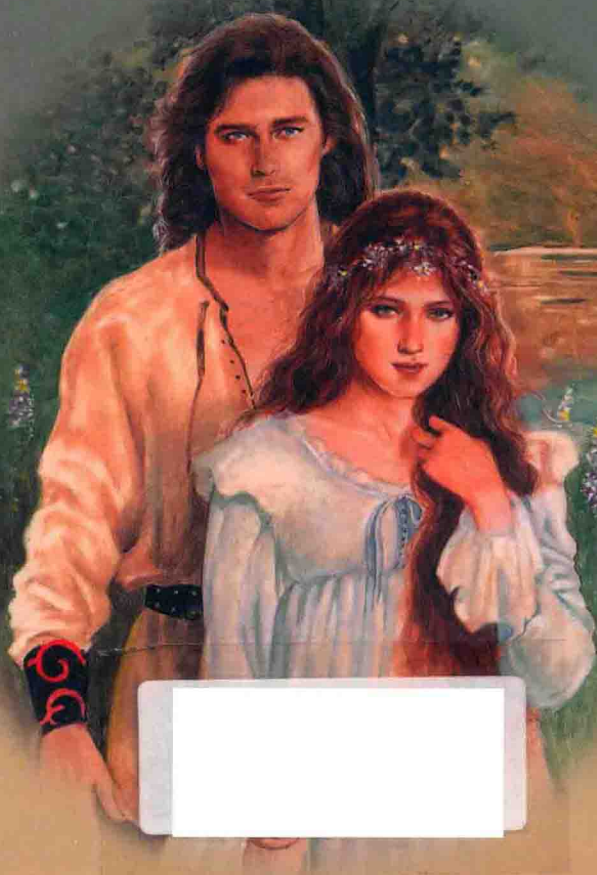




試婚

A Year and A Day



Virginia Henley 維琴尼亞·荷莉 著 劉莎蘭 譯



試婚

A Year and A Day

Virginia Henley 維琴尼亞·荷莉 著

劉莎蘭 譯

浪漫新典055

試婚

A YEAR AND A DAY

原著：Virginia Henley

譯者：劉莎蘭

主編：楊孟華

執行編輯：林春杏

封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林子筠

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市中山區104龍江路71巷15號1樓

E-mail：linpai@acer.net

電話：(02)2776 5889~0

傳真：(02)2771 2568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

中文版發行版次及日期：第一版 1999·6月

國際書碼：ISBN 957-491-061-X

排版者：法德電腦排版有限公司

地址：台北市和平東路一段66號10樓

本社法律顧問：蕭雄淋律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布爾路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

版權代理：博達著作權代理有限公司

定價：新台幣200元

A Year and A Day

Copyright © 1998 by VIRGINIA HENLEY

Chinese translation Copyright © 1999 by Lin Pai Publishing Company.

Published by arrangement with Delacorte Press, an imprint of Dell Publishing
a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc.

through Bardon-Chinese Media Agency.

All rights reserved.

版權所有 翻印必究

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



經過長時間交涉，並以實際現況證明「浪漫新典」是台灣僅存有永續經營之理想、且最受讀者肯定的羅曼史系列之後，**林白出版社**很欣慰也很高興的宣佈：我們已重金購得**喬安娜·琳賽**九七年底出精裝本、九八年底出平裝本的書：

只 需 要 你
ALL I NEED
IS YOU

哈！書名也道盡癡心琳賽迷的心態，
譯白一些就是：啊！無你我會死。

喬安娜·琳賽

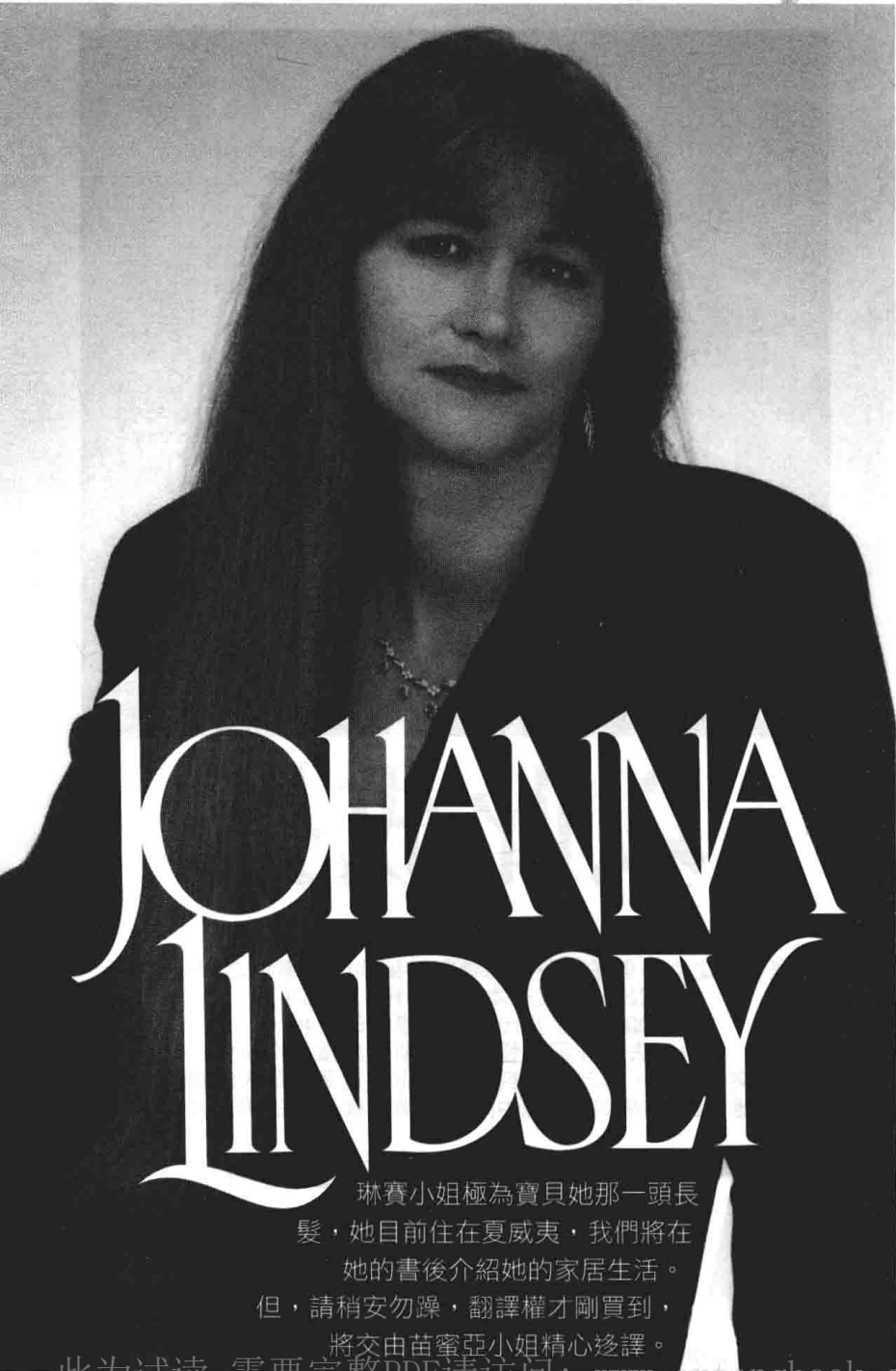
但願此舉可略微告慰在網路上哀告無門、且打算自立救濟的喬安娜·琳賽迷（99.1.28 台大電機 Maxwell 站）。

當然，我們會乘勝追擊，尋求琳賽小姐近作“SAY YOU LOVE ME”的翻譯權。請大家多多買書，讓我們能以更好的銷售數字為羅曼史書迷爭取最好的書。



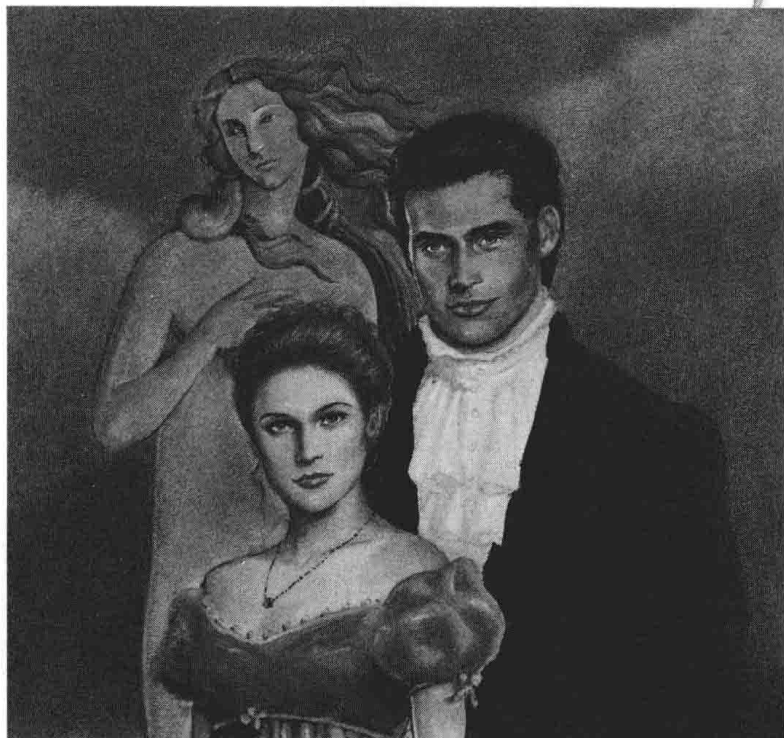
林白出版社

台北市中山區 (104) 龍江路71巷15號1樓 郵撥帳號：0014980-9
電話：(02)2776-5889 傳真：(02)2771-2568 E-mail：linpai@acer.net



琳賽小姐極為寶貝她那一頭長髮，她目前住在夏威夷，我們將在她的書後介紹她的家居生活。

但，請稍安勿躁，翻譯權才剛買到，將交由苗蜜亞小姐精心逐譯。



以此戒指

雖是牧師之女，但柏雅芝卻憑著對神秘怪誕的事物之深刻了解，
而寫出一本又一本轟動暢銷的恐怖小說。

如今為了找出叔叔被謀殺的真相，

她只好去找作風古怪的孟奎斯伯爵雷里奧幫忙。

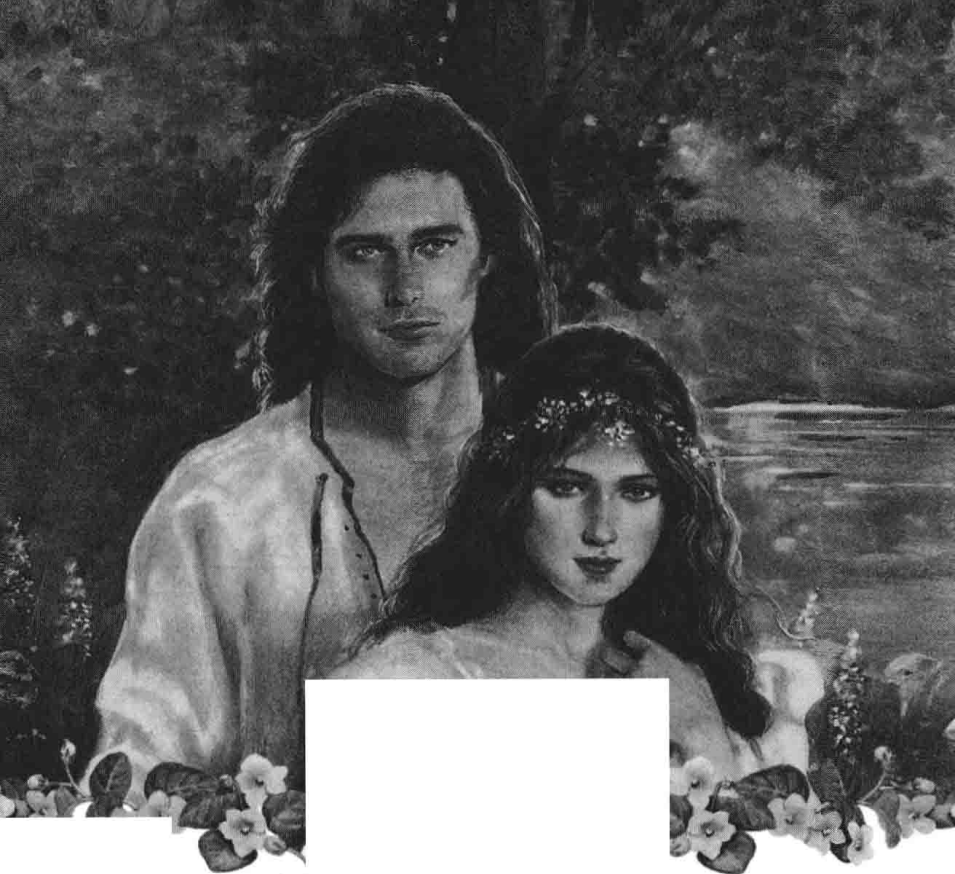
但突然之間，雅芝發現自己可能犯了這輩子最大的錯誤，
因為她得跟一個和她小說中的男主角一樣迷人的男人合作……

珍·安·克蘭茲◎著 苗蜜亞◎譯

定價200元

林白出版社

台北市中山區(104)龍江路71巷15號1樓 郵撥帳號：0014980-9
電話：(02)2776-5889 傳真：(02)2771-2568 E-mail：linpai@acer.net



試婚

A Year and A Day

Virginia Henley 維琴尼亞·荷莉 著

劉莎蘭 譯

浪漫新典055

試婚

A YEAR AND A DAY

原著：Virginia Henley

譯者：劉莎蘭

主編：楊孟華

執行編輯：林春杏

封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林子筠

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市中山區104龍江路71巷15號1樓

E-mail：linpai@acer.net

電話：(02)2776 5889~0

傳真：(02)2771 2568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

中文版發行版本及日期：第一版 1999. 6月

國際書碼：ISBN 957-491-061-X

排版者：法德雷臨排版有限公司

地址：台北市和平西路一段66號10樓

本社法律顧問：蕭雄淋律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel: 02-7472996 Fax: 02-7438636

版權代理：博達著作權代理有限公司

定價：新台幣200元

A Year and A Day

Copyright © 1998 by VIRGINIA HENLEY

Chinese translation Copyright © 1999 by Lin Pai Publishing Company.

Published by arrangement with Delacorte Press, an imprint of Dell Publishing
a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc.

through Bardon-Chinese Media Agency.

All rights reserved.

版權所有 翻印必究

尚有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



當英王艾德華的大軍入侵蘇格蘭時，國王最看重的戰士韋里斯奉命駐守邊防重鎮丹弗瑞城堡。城堡的總管雷賈克是個多產的男人，他總共有十個孩子及三十一個孫子，而他或許能夠幫助里斯實現他的心願。身為廣大塞雷伯爵領地的繼承人，鯨居的里斯迫切地需要一個繼承人來延續韋家的姓氏及守住產業。但他要的只有孩子而不是愛；他甚至害怕去愛人……

雷賈克向里斯提出了「試婚」這項蘇格蘭習俗，根據這項習俗，男女合法地同居一年零一天，在期限到了後再決定結婚或分手。而如果他們在這段試婚期間有了孩子，孩子將具有合法的身分，即使他們最後並未結婚。

賈克安排他最小、脾氣也最倔強的女兒芮珍為試婚的對象。急於和這個多產的家族結合，里斯同意了試婚，毫不在乎她是個平民。芮珍懼怕里斯，故意說自己是女巫，甚至在他面前把自己打扮得毫無吸引力。這一切都只是因為她對男性徹底地無知……

一場男與女、意志及熱情的戰爭，如火如荼地展開了，里斯獲得了他渴望的孩子，還有更多……

紅髮女孩半個身軀浸到了森林的水塘裡，感受那沁涼的水拂過肌膚，機伶伶地打了個寒顫。她已經等了一整個冬天，等待入春後第一次的水塘浴。雷芮珍有著狂野、不馴的個性，就像她能夠與之溝通的森林裡的動物。因為她這項特殊的天賦，動物信任她，毫不畏懼地接近她。芮珍剛剛和一隻水獺玩耍了好一會兒。牠一直游在她身邊，表演翻筋斗等特技取悅她，直至她笑得喘不過氣來，命令牠停止。現在牠靜靜地躺在河岸，沐浴著春天的陽光。

突然間，芮珍抬起頭，頸上的毛髮豎起來，感覺到危險。她的榛眸瀏覽過池畔茂密的枝葉，試著找出是誰打擾了這處自然樂園裡的寧靜。

雖然芮珍並沒有看到他，她清楚地察覺到他的存在，知道他就藏身在枝葉後方。她竭盡耳力傾聽，但甚至聽不到樹葉的窸窣聲。顯然他是一名潛匿行蹤的高手。芮珍深吸了口氣，攝入水的氣味、野生天堂鳥的香氣、森林及較遠處海洋的氣息。她的鼻尖輕顫，捕捉到他的雄性氣味。不，她沒有弄錯；他一直在看著她洗澡！

綠色的眸子穿過枝葉的隙縫，打量著水塘中的女子。他走了很遠的路，又累又渴，打算來到池邊喝水。但現在他卻像被催眠般，無法移開視線。他舔了舔唇，渴望柔軟的女性肉體來紓解他

被喚起的飢渴。他的視線始終不曾離開那名女孩，伏低了身軀，等待她離開水中。

女孩垂下了眼瞼，隱藏住內心的興奮。假裝沒有注意到他的存在，她勺了勺水，抬高雙臂，讓清涼的水流過她的頸項及肩膀。她能夠引誘他離開藏身處嗎？她擁有一般人所沒有的力量。她輕哼起一首動人的旋律，悄悄走近水塘邊。儘管她表面上顯得平靜，她的內心卻是激動的。好奇心、興奮及期盼感愈升愈高。

被她美麗的歌聲所吸引，他移動有力的軀幹接近她。他貪婪地注視著那嬌小的女性身軀。他已將她視為他的獵物，知道她無法逃脫。他高傲地甩頭，克制住急躁的心，等待著出擊的最佳時機。

當他由林中衝出時，芮珍驚訝地抬起視線，迎上了一對凶狠的綠眸。她原以為來到池邊的是一隻狐狸或公鹿，怎樣也沒有想到會遇上一隻山貓。

芮珍嚇壞了，為了她自己，也為了熟睡在池畔的水獺。除非她採取行動，凶暴的山貓將會吃掉水獺。她勇敢地躍離水塘，試著要嚇走牠，但牠不為所動。牠不睬水獺，綠眸注視著芮珍，逐步朝她逼近。

芮珍恐懼地驚喘出聲，轉身就跑。唯一能夠救她的是她的「能力」。芮珍一面跑著，一面握著她掛在頸子上的塞爾特護身石，祈求布莉妲亞女神的幫助。

她回過頭，明白到女神已解救不了她。那隻山貓已經追近她了。她的腳下絆到了藤蔓，尖叫著往前摔倒。山貓撲到了她身上，用牠的爪子翻過她的身軀。



芮珍尖叫著閉上眼睛，不敢看壓在她身上的雄偉動物。她的四肢無法克制地顫抖，心跳有若雷鳴。她倒吸了口氣，感覺到山貓嗅著她的頭髮。難以置信地，牠伸出了舌頭，舔她的面頰。老天，就像所有的貓科動物一樣，牠打算在吃掉牠的獵物之前先把她玩弄個夠？

芮珍驚慌地睜開眼睛，直視進牠的綠眸裡。牠再次伸出舌頭，舔吮她的耳際。芮珍驀地明白到牠的動作一直是溫柔的，似乎並無意傷害她。她鬆了一大口氣。

她的心臟依舊怦怦狂跳，驚畏地仰視著這頭雄偉的生物。牠的毛是黃褐色，臉龐及耳際圍著一簇簇銀色的鬣毛。牠的毛髮看起來像薊的冠毛一樣柔軟，巨大的肉掌顯示了牠強大的力量。芮珍知道自己無法控制牠；牠才是主掌全局的人。牠勇猛無畏，高傲掠奪，狂野自由。

牠的舌頭由她的頸項來到她的頷骨。芮珍分明地察覺到自己的赤裸。牠開始舔吮她的乳峰，粗砂紙般的舌頭捲過她的乳頭。一陣感官騷動竄過了她的小腹。愉悅混雜了恐懼，她經歷到一股前所未有的興奮，一直穿透到她的核心。

山貓的舌頭舔吮，往下到她的肋間，溫暖、濕潤地在她的腹部畫圈。那份歡愉是如此地強烈，芮珍閉上眼睛，一聲呻吟逸出了唇間。

突然間，他們的右側傳來了枝葉的窸窣聲。一隻野兔奔馳而過。山貓躍離開芮珍身上，追逐野兔而去，像來時一樣迅速地消逝在林木間。

芮珍深吸了口氣，坐起身來。她握著她的護身石，感謝布莉妲亞女神。或許野兔是她派來的。野兔是狡獪的大師，擅長變身及掌控命運。

她腳步不穩地走回她放衣服的地方，仍為這次奇異的遭遇困惑不已。她想到這或許是某種預兆，但不明白它所代表的意義。她套上羊毛長袍及襪子，心臟仍撲通撲通地狂跳。逐漸地，池畔恢復了入侵者闖入前平和的氣氛。鳥兒及蜻蜓再次貼著水面低飛，紅松鼠爬下了樹幹。一隻烏龜將頭探出水面，緩緩爬到她的腳邊。

芮珍穿好鞋子，走回到丹弗瑞城堡。丹弗瑞位在蘇格蘭的安那道爾河谷，是隸屬於王室的邊塞要鎮。她的父親雷賈克是城堡的管事。

芮珍是雷家最小的第十個孩子；她的母親在生下她時難產死去。芮珍是由她的外祖母戴曼姐帶大的。曼姐是個純粹的塞爾特人，並以塞爾特血統為傲。當她的女兒嫁給雷賈克時，曼姐非常生氣潔絲的丈夫並不是純粹的塞爾特人，並堅決將塞爾特傳統灌輸到她的外孫身上。芮珍是曼姐最疼愛的外孫女。她是雷家最小的孩子，上面有七個哥哥及兩個姊姊。她天生就有治療的天賦；曼姐深信那是古塞爾特女神所賜。芮珍偶爾也有預知的能力，而曼姐希望她能夠進一步發展她的天賦。

芮珍回到家時，石屋的大門開著。芮珍聽見她兩個已出嫁的姊姊和外祖母在爭吵。她的雙頰變得緋紅，明白到她們是為了她在爭執。

她知道她的姊姊怨恨她，因為父親及外祖母特別疼愛她，放任她自由地在森林中探索及照顧動物。她不知道她們事實上是怨恨她的美麗，嫉妒她那火焰般的紅髮，及豐滿、靈活的身軀。

「妳們兩個可以停止瞎攪和了。芮珍有著比結婚更重要許多的命運，而且她還太過年輕。」

曼姐堅定地道。

「太過年輕？」瑪麗喊道。「我在她這個年齡時，已經有了三個孩子。」她的手攔在突起的腹部上。這已經是她的第六個孩子。

「她的狂野是不自然的，她必須要努力克服它，」凱蒂堅定地道。「人們一直在談論她。她從不曾被追求過，可憐的女孩。男人認為她是個女巫，而且這必須怪妳；是妳在她的腦袋裡裝滿了塞爾特的迷信！」

「妳們應該以妳們的塞爾特傳統為榮！沒有任何事比血緣更重要！」

「除了試婚及找到丈夫之外，」瑪麗道。「父親必須要付一大筆嫁妝，才会有男人願意正眼看她。」

儘管芮珍和動物相處得很好，她和人們在一起反而不自在。她知道因為自己奇異的力量，她顯得和其他人格格不入。她不像其他的年輕女孩，一心只想找到丈夫、生小孩、擁有自己的家。儘管芮珍本性熱情，她隱藏住自己的感情，因為那些針對著她的嘲笑及閒話。她假裝不在乎村人覺得她很奇怪，隱藏自己所受到的傷害。

但今天，她再也無法壓抑自己的感覺了。她走進屋內，面對她的姊姊。「我不想要丈夫！我寧可和父親及曼姐住在這裡。」

瑪麗及凱蒂震驚地轉向她。她們都嫁給了養牛人，在城牆外有自己的屋子。突然間，她們一起笑了。「她一點也不知道自己錯過的是什麼。」凱蒂告訴瑪麗。